

# E65 - I'm Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:15] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:34] Queen**

Controlling blood. That is my magic.

**[00:38] Queen**

Ever since I cast that spell on you,

**[00:41] Queen**

I've been able to manipulate  
your blood as I please.

**[00:46] Queen**

Now, for your first task...

**[00:48] Queen**

I shall force you to kill everyone  
here with your own two hands.

**[00:52] Queen**

Kill every last one of them perfectly.

**[00:56] Nar**

*Asta fell under the Queen of Witches'  
control and tried to kill his friends, but...*

**[01:01] Vanessa**

Please! Make him stop!

**[01:04] Queen**

No.

**[01:05] Queen**

You cannot escape me.

**[01:08] Queen**

After all, you are my daughter. My family.

**[01:13] Vanessa**

I'm... part of your family?

**[01:16] Vanessa**

You're not my family!

**[01:21] Vanessa**

The Black Bulls are!

**[01:23] Nar**

*A new spell activated, arising from  
Vanessa's strong love for her friends.*

**[01:33] queen**

The red thread... of fate.

**[01:42] Queen**

*Puppet's Blood has come undone?*

**[01:45] Vanessa**

This magic only takes the side of myself  
and those I have a family bond with.

**[01:50] Vanessa**

You and I have no bond.

**SIGN** I'm Home

**[03:26] Vanessa**

You and I have no bond.

**[03:31] Queen**

*Impossible...*

**[03:35] (Flashback) Vanessa**

Your Majesty, look!

I made a doll out of thread!

**[03:42] (Flashback) Queen**

My, it's so well-made.

**[03:45] (Flashback) Vanessa**

I want to make everyone smile with my magic!

**[03:50] (Flashback) Queen**

I'm sure you'll be able to, Vanessa.

**[03:58] Queen**

*I obsessed so much over obtaining perfection*

**[04:02] Queen**

*that I forgot something important.*

**[04:06] Queen**

*There is a power you can obtain from  
your feelings because you're imperfect.*

**[04:13] Queen**

*The magic you could not  
obtain under my care...*

**[04:17] Queen**

*It came to you only because  
you were free and imperfect.*

**[04:21] Queen**

Perfect.

**[04:26] Queen**

Do as you wish.

**[04:29] Queen**

You have utterly defeated me.

**[04:33] Queen**

Blood Recovery Magic:  
Curse-Breaking Blood-Filled Cocoon.

**[05:15] Asta**

Ow!

**[05:19] Finral**

My wounds have healed!

**[05:22] Ladros**

Huh?

**[05:27] Final**

*She fully healed all of us.*

**[05:31] Finral**

*The Queen of Witches really is insane.*

**[05:44] Noelle**

We... won?

**[05:55] Noelle**

You're amazing, Vanessa!

**[05:58] Noelle**

We won... We won because of your magic!

**[06:04] Ladros**

Whoo!

**[06:06] Fanzel**

Thank goodness.

**[06:08] Domina**

I'm so glad you're okay!

**[06:11] Domina**

Do you know how worried I was about you?

**[06:14] Fanzell**

Ow, ow, ow, ow...

**[06:16] Mariella**

I see you're naked, as usual.

**[06:18] Fanzell**

Huh? When did that happen?

**[06:22] Domina**

It's been a while, you two.

**[06:24] Mars**

It's good to see you.

**[06:30] Domina**

Why, you little...

**[06:34] Noelle**

It's all thanks to you, Vanessa.

**[06:37] Vanessa**

No.

**[06:40] Vanessa**

It's thanks to all of you.

**[06:43] Vanessa**

It's because all of you were there for me that I was able to use that spell.

**[06:48] Vanessa**

Thank you.

**[06:54] Noelle**

I guess so.

**[06:56] Asta**

Huh?

**[06:58] Asta**

Woohoo! It doesn't hurt!

**[07:01] Asta**

It doesn't hurt at all! Actually, I feel as light as a feather!

**[07:04] Vanessa**

The moment he gets back on his feet...

**[07:06] Vanessa**

Talk about energetic.

**[07:07] Noelle**

Hey, Stupidsta! You're practically naked!

**[07:11] Asta**

You're bringing that up now?!

**[07:13] Mariella**

Maybe he took after you, Master.

**[07:15] Fanzell**

What?

**[07:16] Asta**

But just look at me now, Noelle!

**[07:18] Asta**

As soon as I was healed, I felt like my muscles were even more powerful!

**[07:22] Noelle**

Stupidsta!

**[07:33] Queen**

This bird...

**[07:39] Witch 1**

Thank goodness those violent people finally left.

**[07:42] Witch 2**

That's what they get for attacking the Witches' Forest!

**[07:49] Fanzell**

The Eye of the Midnight Sun

**[07:50] Fanzell**

was apparently looking for a magic stone that's in this forest.

**[07:54] Fanzell**

Do you know anything about that?

**[07:56] Queen**

I would assume the magic stone you speak of is this.

**[08:00] Queen**

I have no need of it. You may have it.

**[08:05] Asta**

Huh? The magic stone?

**[08:07] Asta**

Whoa, thank you!

**[08:10] Finral**

*Holy crap! We got the magic stone just that easily!*

**[08:14] Finral**

*Yami's gonna praise us for this!*

**[08:16] Asta**

Hey, it seemed like the Eye of the Midnight Sun wanted this.

**[08:20] Asta**

Do you have any idea why?

**[08:22] Asta**

Actually, who the heck are they, anyway?

**[08:25] Asta**

Do you know anything about them?

**[08:27] Queen**

That magic stone is a magical item that heightens the wearer's powers,

**[08:32] Queen**

but only those of the elf tribe are truly able to use it.

**[08:37] Asta**

Elves?

**[08:39] Queen**

The elves possessed great power.

**[08:42] Queen**

They lived in what is now called the Forsaken Realm several centuries ago.

**[08:48] Queen**

Each individual elf had an extraordinary amount of magical power.

**[08:51] Queen**

Many of them were equal to me.

**[08:56] Finral**

*Several centuries? Lady, how old are you?*

**[08:59] Finral**

*Your skin is way too flawless.*

**[09:02] Queen**

But...

**[09:03] Queen**

The humans outnumbered them, and when they fought them, the elves were annihilated.

**[09:10] Queen**

That Fana girl's third eye...

**[09:13] Queen**

That is forbidden magic.

**[09:15] Queen**

But that girl wasn't the one who activated that spell. It was someone else.

**[09:22] Queen**

Ordinary humans are unable to meddle with forbidden magic.

**[09:26] Asta**

I-I'm so completely lost.

**[09:28] Queen**

Activating a forbidden spell

**[09:31] Queen**

requires a tremendous amount of mana and some sort of sacrifice.

**[09:36] Queen**

The ancient demon was also a top-level forbidden spell

**[09:40] Queen**

activated by the leader of the elf clan.

**[09:46] Asta**

That demon?

**[09:49] Queen**

It could be that the Eye of the Midnight Sun are descendants of the elves.

**[09:56] Noelle**

It couldn't be.

**[09:58] Noelle**

Are you telling me the evil monsters from the picture book

**[10:02] Noelle**

my nanny read to me as a child were actually elves?

**[10:05] Finral**

*Holy crap! We're getting a ton of amazing new intel!*

**[10:08] Finral**

*Reporting! I'm gonna become a reporting fiend!*

**[10:12] Queen**

And Asta, the two swords you bear...

**[10:16] Queen**

They are the ruined remains of the magic swords used by the elves' leader.

**[10:22] Asta**

What does that mean?!

**[10:27] Finral**

Asta's head exploded because he couldn't keep up with the conversation!

**[10:30] Noelle**

Get a hold of yourself, Stupidsta!

**[10:32] Vanessa**

He can't! He's too dumb to handle any more of this!

**[10:35] Queen**

If you continue to fight them, that mystery should also be resolved eventually.

**[10:41] Finral**

Yeah, he's done.

**[10:47] Asta**

So you're really going back to the Diamond Kingdom?

**[10:51] Mars**

Yeah.

**[10:52] Mars**

The Queen of Witches sealed the effects of Puppet's Blood into this medicine.

**[10:58] Mars**

I'll pass it off as some longevity drug and give it to the king,

**[11:01] Mars**

and put an end to Morris's plans.

**[11:04] Mars**

And I'll remake the Diamond Kingdom into a peaceful nation.

**[11:08] Ladros**

I decided that I'll help Mars out.

**[11:12] Ladros**

That seems like the quickest way to get into the top ranks of the Diamond Kingdom.

**[11:18] Finral**

Uh, can we trust this guy?

**[11:21] Ladros**

*I'll become someone you can approve of,*

**[11:25] Ladros**

*and one day I'll come to visit you again, Teach.*

**[11:29] Fanzell**

We'll keep Fana with us.

**[11:31] Fanzell**

Mars, Ladros, don't push yourselves too hard.

**[11:34] Domina**

Don't worry. We'll take good care of her.

**[11:37] Mariella**

I'll do my best to make sure she doesn't have to see Master naked.

**[11:41] Mars**

Fana, I'm sorry. Please wait until I've changed the country.

**[11:45] Mars**

I swear that I'll make the Diamond Kingdom the sort of place you can return to.

**[11:52] Fana**

I'll wait as long as it takes!

**[11:54] Fana**

Once the Diamond Kingdom is peaceful, let's go see the world together!

**[12:00] Mars**

Of course!

**[12:03] Finral**

I'm so jealous!

**[12:05] Asta**

Sister, one day, that'll be you and me.

**[12:08] Mars**

Asta...

**[12:10] Mars**

You called me a friend.

**[12:13] Mars**

If you run into trouble, I'll come help you at any time, no matter where you are.

**[12:19] Mars**

That's what friends are for, right?

**[12:22] Asta**

Yeah!

**[12:23] Asta**

If you ever need any help, let me know!

**[12:26] Asta**

I'll blast my way right into the Diamond Kingdom!

**[12:35] Queen**

You are free.

**[12:38] Queen**

But this is still your birthplace.

**[12:42] Queen**

You may come to visit whenever you'd like.

**[12:56] Ladros**

If I start at number two,  
I'll be at the top in no time!

**[13:00] Domina**

Hey, don't forget to support Mars!

**[13:03] Ladros**

Yeah, I know, I know!

**[13:05] Mariella**

You can't be trusted.

**[13:07] Vanessa**

Sorry to keep you waiting!

**[13:09] Asta**

Miz Vanessa!

**[13:11] Vanessa**

Have you finished your goodbyes?

**[13:13] Vanessa**

Let's get the heck out of this creepy forest.

**[13:18] Finral**

Aw, man... I didn't have a chance  
to get close to any of the witchies.

**[13:23] Finral**

Huh? Hey, don't laugh!

**[13:26] Vanessa**

*Thank you for healing Asta.*

**[13:29] Vanessa**

*See you again someday.*

**[13:35] Asta**

Captain Yami! My arms are fixed!

**[13:39] Finral**

We actually made it back alive!

**[13:39] Finral**

Thanks to everyone, I'm healed!

**[13:42] Noelle**

It was nothing.

**[13:44] Yami**

Oh, cool.

**[13:46] Yami**

So why are you half-naked?

**[13:47] Asta**

What?! That's it?!

**[13:50] Asta**

Captain Yami! We found a magic stone!

**[13:54] Yami**

For real?!

**[13:55] Yami**

All right, kid. Here's your first mission  
since getting your arms fixed.

**[13:58] Yami**

Go get me some booze!

**[14:00] Asta**

Huh?!

**[14:01] Asta**

Fine! I'll go at maximum speed!

**[14:04] Asta**

Wait, the others aren't back yet?

**[14:08] Yami**

Huh? They probably dropped  
dead in a ditch somewhere.

**[14:11] Asta**

Seriously?

**[14:12] Yami**

Come on. If you don't want  
to die too, get going.

**[14:17] Asta**

Yes, sir!

**[14:22] Vanessa**

Captain.

**[14:24] Yami**

Yo. Welcome back.

**[14:29] Vanessa**

I'm home!

**[14:39] Asta**

I bought you some!

**[14:41] Yami**

That really was fast. Talk about creepy.

**[14:43] Asta**

So what's my next mission?!

**[14:48] Yami**

Take a break.

**[14:49] Yami**

You're working too much.  
No more missions for a while.

**[14:53] Yami**

Also, put some damn clothes on.

**[14:55] Noelle**

Yup.

**[14:56] Asta**

No way... If you take my missions  
away from me, what do I have left?!

**[15:01] Yami**

Muscles.

**[15:03] Finral**

Oh, come on. You don't need to cry that much.

**[15:06] Noelle**

Here, I brought you some clothes.

Hurry up and put them on.

**[15:09] Manga**

We're home.

**[15:11] Yami**

Oh, you're finally back.

**[15:13] Asta**

That's Magna's voice!

**[15:16] Asta**

*That's right! Magna and Luck went to a dungeon to find a way to fix my arms.*

**[15:21] Asta**

*I've gotta thank them!*

**[15:27] Asta**

*What the heck?!*

*Something crazy happened to them!*

**[15:32] Magna**

Fallen angel who lost your wings...

In order to see you smile again,

**[15:36] Magna**

we traveled to a dungeon.

**[15:38] Magna**

We were lost in the dark, drowning in despair,

**[15:40] Magna**

and my heart came close

to breaking many times...

**[15:43] Magna**

But every time that happened,

I would see a vision of you.

**[15:46] Magna**

You shook my soul. I killed my weaker self and continued fighting!

**[15:51] Asta**

*Did his personality completely change?!*

**[15:54] Luck**

The mana is calling me.

**[15:56] Asta**

*You, too?!*

**[15:58] Magna**

We wandered the dungeon, disposed of our enemies, and I became more powerful.

**[16:03] Magna**

But there was just one important thing I couldn't find:

**[16:07] Magna**

a spell to heal the wounds that torment you.

**[16:09] Magna**

Powerless and defeated, I had to go home.

**[16:13] Luck**

The mana is calling me.

**[16:16] Asta**

Oh, my arms are fixed!

**[16:21] Magna**

What the hell? Well,  
good for you, you little punk!

**[16:24] Asta**

Thanks!

**[16:25] Luck**

Way to go, Asta! Now let's kill each other!

**[16:28] Asta**

No!

**[16:29] Gauche**

We're back.

**[16:30] Asta**

*Gauche...*

**[16:32] Asta**

*That's right. Gauche and Gordon also went  
to the royal library to fix my arms.*

**[16:37] Asta**

*I've gotta thank them.*

**[16:40] Asta**

*What the heck?! They turned into nerds?!*

**[16:45] Gauche**

I have awakened to the splendor of magic.

**[16:48] Gauche**

Beautiful spell arrays are like paintings.

**[16:50] Gauche**

Amazing, Master Gordon.

**[16:53] Asta**

*Seriously, why did your  
personality change, too?!*

**SIGN** Magic truly is the ultimate artistic masterpiece.

**[16:58] Asta**

*And I still have no idea what you're saying!*

**[17:01] Gauche**

But, but, we still haven't found a  
cure for your arms, Master Asta.

**[17:04] Gauche**

No matter how long it takes,  
we'll find a way to remove the curse.

**[17:07] Gauche**

Please wait, please wait,  
please wait, I implore you!

**[17:11] Asta**

Oh, my arms are fixed!

**[17:16] Gauche**

What was that, you little punk?!

I said I'd fix them someday!

**[17:19] Gauche**

Go get yourself cursed again, damn it!

**[17:22] Asta**

What?!

**[17:24] Asta**

Your nose is bleeding, Gauche!

**[17:27] Gauche**

It's from rage, damn it!

**[17:30] Asta**

Hey, it happened again.

**[17:31] Gauche**

Shut up, you dumbass!

**SIGN** I know...

**SIGN** That your nose only bleeds

**SIGN** when you wish really hard for someone important to you to be happy.

**SIGN** I realized that because this was the first time we'd ever been alone together for so long.

**[17:47] (Flashback) Gauche**

This might be the way to cure Asta's arms!

**[17:50] (Flashback) Gauche**

Damn it, that won't work!

**SIGN** It always happens when you think about your little sister,

**SIGN** but your nose was secretly bleeding when you were thinking about Asta, too...

**[18:03] Gauche**

This is dumb. I'm going  
to stare at Marie now.

**SIGN** You actually care about Asta

**SIGN** just as much as you care for your little sister.

**SIGN** Just like your sister, yes, Asta is family.

**SIGN** Which means that since I'm Asta's best friend, I'm also your family...

**[18:20] Charmy**

I'm back...

**[18:22] Asta**

Miz Charmy—

**[18:28] Asta**

*What the heck?!*

**[18:31] Charmy**

Hi, it's me, Charmy.

**[18:33] Charmy**

I got infested with magic mushroom parasites.

**[18:35] Asta**

*Should you really be eating those?!*

**[18:39] Grey**

I can't transform properly!

This is so embarrassing!

**[18:42] Asta**

*Should you really be embarrassed right now?!*

**[18:45] Asta**

Miz Charmy! Don't eat any more of those!

**[18:48] Charmy**

I-I can't stop...

**[18:50] Asta**

You ate one, and three more sprouted up!

**[18:53] Charmy**

Here, try one.

**[18:55] Asta**

Heck no!

**[18:58] Charmy**

I picked lots of other yummy things, too.

**[19:01] Asta**

You risked your lives for that?!

**[19:04] Charmy**

But I'm sorry... We couldn't  
find a way to fix your arms.

**[19:08] Asta**

Yeah, I'm not surprised.

**[19:10] Grey**

Huh? Huh?!

**[19:12] Grey**

You're cured! How embarrassing!

**[19:16] Asta**

There's really nothing  
embarrassing about that!

**[19:19] Yami**

Well, it looks like we've got  
plenty of food and drink.

**[19:23] Yami**

I'm making muscle-for-brains  
over there take a break,

**[19:28] Yami**

so let's have some fun.

**[19:30] All**

Party time!

**[19:36] Asta**

It's so nice to be able to eat with my hands!

**[19:40] Yami**

Oh, since no one was around this morning,  
I didn't get to feed them yet.

**[19:44] Yami**

Hey, kid!

**[19:45] Asta**

Yes, sir?

**[19:48] Asta**

You guys must be starving.

Don't worry, I've got plenty for you!

**[19:56] Asta**

Of course this happens!

**[19:59] Yami**

Oh, yeah. No one's done the laundry, either.

**[20:02] Asta**

Where am I supposed to hang all these?!

**[20:05] Yami**

No one's cleaned the place, either.

**[20:13] Yami**

Hey, kid!

**[20:14] Asta**

Yes, sir?

**[20:17] Yami**

I'm out of toilet paper. Go get me some.

And who told you to open the door?

**[20:22] Asta**

My bad!

**[20:30] Asta**

And on to the next!

**[20:32] Finral**

The captain told him to rest,

**[20:34] Finral**

but he's not getting a chance to rest at all.

**[20:37] Noelle**

Well, I'm sure that's fine for Stupidsta.

**[20:45] Vanessa**

*Yes... This is where I feel most at ease.*

**[20:52] Noelle**

To to mention—

**[20:56] Vanessa**

You guys are the best!

**[20:59] Vanessa**

*The thing I found in the outside world*

**[21:03] Vanessa**

*is my other family.*

**SIGN** Petit Clover

**[22:38] All**

Petit Clover!

**SIGN** I Wonder Why

**[22:42] Both**

I Wonder Why.

**[22:47] Noelle**

What's the matter, Asta?

**[22:49] Asta**

I wonder why Fana doesn't get burned  
when Salamander is covered in flames.

**[22:54] Noelle**

Probably because it's magic?

**[22:55] Asta**

I wonder why your clothes don't get  
wet inside the Sea Dragon's Lair.

**[23:00] Noelle**

Because it's magic.

**[23:02] Asta**

Why doesn't konbu seaweed  
flavor the ocean like dashi?

**[23:06] Charmy**

Leave any food questions  
to me, Professor Charmy!

**[23:09] Charmy**

The component that gives konbu dashi its  
flavor, glutamic acid, lies within its cells.

**[23:14] Charmy**

Those cells have what's called  
"selective permeability,"

**[23:17] Charmy**

which gives it the ability  
to take in what's necessary

**[23:19] Charmy**

and get rid of everything it doesn't need.

**[23:21] Charmy**

The glutamic acid that creates the dashi  
in konbu is necessary for its survival,

**[23:25] Charmy**

so it doesn't leave its cells while  
it's still alive within the ocean!

**[23:28] Charmy**

But once it dies and is dried,  
the cells break apart,

**[23:31] Charmy**

causing the glutamic acid to come out,  
which turns into dashi.

**[23:33] Noelle**

There's no way Stupidsta's  
going to understand any of that.

**[23:39] Vanessa**

The Eye of the Midnight Sun...

**[23:40] Vanessa**

They're definitely going to strike

again so they can get the magic stone.

**[23:43] Vanessa**

Exactly what are they after?

**[23:46] vanessa**

*Black Clover*, Page 66: "The Eye  
of the Midnight Sun's Secret."

**SIGN** Page 66

The Eye of the Midnight Sun's Secret

**[23:51] Vanessa**

Being a heavy drinker is my magic!

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:24:25 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:24:26 UTC by whimsee